



Нефтяная индустрия Сербии а.д.

**Промежуточная сокращенная финансовая
отчетность (неаудированная)**

30 сентября 2015 г.

Нефтяная индустрия Сербии а.д.
Промежуточная сокращенная финансовая
отчетность (неаудированная)

30 сентября 2015 г.

Содержание

Промежуточный сокращенный отчет о финансовом положении	3
Промежуточный сокращенный отчет о совокупном доходе	4
Промежуточный сокращенный отчет о движении капитала	5
Промежуточный сокращенный отчет о движении денежных средств	6
Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности	7-31

НИС а.д.
ОТЧЕТ О ФИНАНСОВОМ ПОЛОЖЕНИИ

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

Активы	Примечания	30 сентября	31 декабря
		2015 г.	2014 г.
		<i>(неаудирован.)</i>	
Оборотные активы			
Денежные средства и их эквиваленты	6	15 853 231	5 338 023
Краткосрочные финансовые активы		3 522 670	2 786 555
Торговая и прочая дебиторская задолженность	7	51 370 394	56 658 222
Запасы	8	25 712 975	35 774 304
Предоплата по текущему налогу на прибыль		2 857 205	2 627 622
Прочие оборотные активы	9	5 355 378	6 939 633
Итого оборотные активы		104 671 853	110 124 359
Внеоборотные активы			
Основные средства	10	210 623 855	201 627 904
Инвестиционная собственность		1 617 199	1 381 832
Прочие нематериальные активы		4 323 691	4 711 241
Инвестиции в дочерние общества и совместная деятельность	11	13 442 656	7 556 020
Долгосрочная торговая и прочая дебиторская задолженность		2 874	2 427 259
Долгосрочные финансовые активы		33 396 913	32 814 852
Отложенные налоговые активы		7 042 419	7 834 155
Прочие внеоборотные активы	12	4 095 464	3 733 444
Итого внеоборотные активы		274 545 071	262 086 707
Итого активы		379 216 924	372 211 066
Обязательства и капитал			
Краткосрочные обязательства			
Краткосрочные кредиты, займы и текущая часть долгосрочных кредитов и займов	13	19 604 409	14 831 489
Торговая и прочая кредиторская задолженность	14	39 036 614	43 511 405
Прочие краткосрочные обязательства	15	3 332 736	4 466 671
Задолженность по прочим налогам	16	9 448 275	8 326 910
Резервы предстоящих расходов и платежей		2 252 949	2 461 013
Итого краткосрочные обязательства		73 674 983	73 597 488
Долгосрочные обязательства			
Долгосрочная задолженность по кредитам и займам	17	95 164 712	92 612 697
Отложенные налоговые обязательства		2 748 789	2 724 064
Резервы предстоящих расходов и платежей		8 925 497	8 690 515
Итого долгосрочные обязательства		106 838 998	104 027 276
Капитал			
Акционерный капитал	18	81 530 200	81 530 200
Резервы		(75 990)	(42 277)
Нераспределенная прибыль		117 248 733	113 098 379
Итого капитал		198 702 943	194 586 302
Итого обязательства и акционерный капитал		379 216 924	372 211 066

Прилагаемые примечания являются неотъемлемой частью настоящей промежуточной сокращенной финансовой отчетности.

Кирилл Кравченко

Генеральный директор
«НИС а.д. Нови Сад»

Антон Федоров

Финансовый директор
«НИС а.д. Нови Сад»

26 октября 2015 года

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

ОТЧЕТ О СОВОКУПНОМ ДОХОДЕ

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

	Примечания	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября	
		2015 г.	2014 г.
		<i>(неаудирован.)</i>	<i>(неаудирован.)</i>
Выручка от продажи нефтепродуктов, нефти и газа		145 173 536	182 340 763
Прочая выручка		5 021 816	3 987 155
Итого выручка от продаж	5	150 195 352	186 327 918
Стоимость приобретения нефти, газа и нефтепродуктов	19	(86 630 946)	(104 936 181)
Расходы, связанные с производством и переработкой	20	(14 010 730)	(13 698 318)
Коммерческие, общехозяйственные и административные расходы	21	(14 849 636)	(14 599 415)
Транспортные расходы		(654 844)	(805 690)
Расходы амортизации		(8 848 784)	(7 951 604)
Налоги, за исключением налога на прибыль		(3 203 409)	(3 786 004)
Расходы на геологоразведочные работы		-	(44 394)
Итого операционные расходы		(128 198 349)	(145 821 606)
Прочие расходы, нетто		(974 036)	(205 023)
Операционная прибыль		21 022 967	40 301 289
Убыток от курсовых разниц, нетто		(4 487 458)	(8 188 023)
Финансовые доходы		1 012 015	1 392 266
Финансовые расходы		(2 466 847)	(2 740 243)
Итого прочие расходы		(5 942 290)	(9 536 000)
Прибыль до налогообложения		15 080 677	30 765 289
Расходы по текущему налогу на прибыль		(2 474 483)	(3 612 789)
Расходы по отложенному налогу на прибыль		(816 460)	(1 784 679)
Итого расходы по налогу на прибыль		(3 290 943)	(5 397 468)
Чистая прибыль за период		11 789 734	25 367 821
Прочий совокупный результат			
Статьи, которые могут быть дополнительно признаны в составе прибыли (убытка)			
Прибыль от переоценки финансовых активов по справедливой стоимости		(33 713)	14 579
Прочий совокупный (убыток) за период		(33 713)	14 579
Итого совокупный доход за период		11 756 021	25 382 400
Прибыль на акцию, причитающаяся акционерам компании «Нефтяная индустрия Сербии»			
Базовая прибыль на обыкновенную акцию (в сербских динарах на акцию)		72,10	155,66
Средневзвешенное количество обыкновенных акций в обращении (в миллионах)		163	163

Прилагаемые примечания являются неотъемлемой частью настоящей промежуточной сокращенной финансовой отчетности.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

ОТЧЕТ О ДВИЖЕНИИ КАПИТАЛА

За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 и 2014 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

<i>(неаудированный)</i>	Примечания	Акционерн. капитал	Резервы	Нераспределенная прибыль	Итого
Остаток по состоянию на 1 января 2014 г.		<u>81 530 200</u>	<u>(59 885)</u>	<u>95 412 378</u>	<u>176 882 693</u>
Прибыль за период		-	-	25 367 821	25 367 821
Прочая совокупная прибыль					
Переоценка стоимости финансовых активов, имеющих в наличии для продажи		-	14 579	-	14 579
Итого совокупный прибыль за период		-	14 579	25 367 821	25 382 400
Распределение дивидендов		-	-	(13 080 705)	(13 080 705)
Итого операции с собственниками, отраженные в составе капитала		-	-	(13 080 705)	(13 080 705)
Остаток по состоянию на 30 сентября 2014 г.		<u>81 530 200</u>	<u>(45 306)</u>	<u>107 699 494</u>	<u>189 184 388</u>
Остаток по состоянию на 1 января 2015 г.		<u>81 530 200</u>	<u>(42 277)</u>	<u>113 098 379</u>	<u>194 586 302</u>
Прибыль за период		-	-	11 789 734	11 789 734
Прочая совокупная прибыль (убыток)					
Переоценка стоимости финансовых активов, имеющих в наличии для продажи		-	(33 713)	-	(33 713)
Итого совокупный прибыль (убыток) за период		-	(33 713)	11 789 734	11 756 021
Распределение дивидендов	14	-	-	(7 639 380)	(7 639 380)
Итого операции с собственниками, отраженные в составе капитала		-	-	(7 639 380)	(7 639 380)
Остаток по состоянию на 30 сентября 2015 г.		<u>81 530 200</u>	<u>(75 990)</u>	<u>117 248 733</u>	<u>198 702 943</u>

Прилагаемые примечания являются неотъемлемой частью настоящей промежуточной сокращенной финансовой отчетности.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

ОТЧЕТ О ДВИЖЕНИИ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

Примечания	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября	
	2015 г.	2014 г.
	(неаудирован.)	(неаудирован.)
Движение денежных средств от операционной деятельности	15 080 677	30 765 289
Прибыль до налогообложения		
Корректировки:		
Финансовые расходы	2 466 847	2 740 243
Финансовые доходы	(1 012 015)	(1 392 266)
Истощение, износ и амортизация	8 848 784	7 951 604
Корректировки прочих резервов	225 002	263 925
Резерв по сомнительной задолженности	94 348	2 540 988
Списание кредиторской задолженности	(189 331)	(11 552)
Нереализованный убыток от курсовых разниц, нетто	3 811 170	6 202 725
Прочие неденежные статьи	242 899	26 630
	14 487 704	18 322 297
Изменения в оборотном капитале:		
Торговая и прочая дебиторская задолженность	2 615 210	(1 230 766)
Товарно-материальные запасы	10 001 012	3 650 572
Прочие оборотные активы	1 049 954	(5 784 995)
Торговая и прочая краткосрочная кредиторская задолженность	(3 925 689)	(14 564 536)
Задолженность по прочим налогам	1 124 963	(2 041 233)
	10 865 450	(19 970 958)
Уплаченный налог на прибыль	(2 707 712)	(7 013 139)
Проценты уплаченные	(2 225 493)	(2 273 626)
Проценты полученные	1 203 593	430 070
	(3 729 612)	(8 856 695)
Чистые денежные средства, полученные от операционной деятельности	36 704 219	20 259 933
Движение денежных средств от инвестиционной деятельности		
Приобретение дочерних компаний или других предприятий, за вычетом приобретенных денежных средств	-	(411 586)
Оттоки по выданным кредитам	(11 624 581)	(11 430 296)
Поступления по выданным кредитам	9 121 936	7 733 342
Капитальные затраты	(20 257 076)	(27 335 971)
Поступления от продажи основных средств	174 446	154 308
Прочие поступления денежных средств	77 031	-
Чистые денежные средства, использованные в инвестиционной деятельности	(22 508 244)	(31 290 203)
Движение денежных средств от финансовой деятельности		
Поступления по кредитам и займам	28 641 181	34 619 297
Оттоки по кредитам и займам	(24 516 218)	(17 899 148)
Дивиденды, выплаченные	(7 639 380)	-
Чистые денежные средства, (использованные в) полученные от финансовой деятельности	(3 514 417)	16 720 149
Чистое увеличение денежных средств и их эквивалентов	10 681 558	5 689 879
Влияние изменений обменного курса валют на денежные средства и их эквиваленты	(166 350)	352 948
Денежные средства и их эквиваленты на начало периода	5 338 023	5 180 156
Денежные средства и их эквиваленты на конец периода	15 853 231	11 222 983

Прилагаемые примечания являются неотъемлемой частью настоящей промежуточной сокращенной финансовой отчетности.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Открытое акционерное общество «Нефтяная индустрия Сербии» (далее – «Общество») является вертикально интегрированной нефтяной компанией, осуществляющей деятельность в основном в Республике Сербия. Основными видами деятельности Общества являются:

- разведка, добыча нефти и газа,
- производство нефтепродуктов,
- а также реализация нефтепродуктов и газа на рынке.

Общество было образовано 7 июля 2005 года в соответствии с Постановлением Правительства Республики Сербия. 2 февраля 2009 года ПАО «Газпром нефть» приобрело 51% уставного капитала компании «Нефтяная индустрия Сербии», которая стала дочерним обществом ПАО «Газпром нефть». В марте 2011 года ПАО «Газпром нефть» осуществило покупку дополнительных 5,15% акций в соответствии с договором о продаже и покупке акций и увеличило свою долю участия до 56,15%.

Общество является открытым акционерным обществом, и его акции размещены на листинге А – прайм маркет (Prime Market) Белградской фондовой биржи.

Настоящая промежуточная сокращенная финансовая отчетность утверждена и разрешена к выпуску генеральным директором и будет представлена Совету директоров для утверждения.

2. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ УЧЕТНОЙ ПОЛИТИКИ И БУХГАЛТЕРСКИХ ОЦЕНОК

2.1. Основа подготовки финансовой отчетности

Общество ведет бухгалтерский учет и учетные записи в соответствии с принципами, правилами и практикой бухгалтерского и налогового учета, установленными в Республике Сербия. Прилагаемая промежуточная сокращенная финансовая отчетность подготовлена на основе данных бухгалтерского учета Общества с внесением корректировок и реклассификаций с целью представления информации в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности (МСФО).

Промежуточная сокращенная финансовая отчетность подготовлена в соответствии с требованиями МСФО (IAS) 34 «Промежуточная финансовая отчетность». МСФО (IAS) 34 не требует представления в промежуточной финансовой отчетности всей информации, которая необходима в соответствии с требованиями МСФО.

Общество не делало раскрытий, которые во многом дублируют информацию, содержащуюся в проаудированной финансовой отчетности за 2014 год, в частности: основные положения учетной политики, основные бухгалтерские оценки, допущения и бухгалтерские суждения, раскрытия по финансовым рискам, числовые раскрытия, которые сильно не изменились по структуре или сумме. Руководство полагает, что раскрытия в данной промежуточной сокращенной финансовой отчетности адекватно представляют информацию, если данную промежуточную сокращенную финансовую отчетность читать вместе с финансовой отчетностью Общества за 2014 год.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

2. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ УЧЕТНОЙ ПОЛИТИКИ И БУХГАЛТЕРСКИХ ОЦЕНОК (продолжение)

2.1. Основа подготовки финансовой отчетности (продолжение)

Результаты, отраженные в отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 года, необязательно отражают ожидаемые результаты деятельности Общества за целый год.

2.2. Изменение учетной политики

Основные положения учетной политики, основные бухгалтерские оценки и суждения, применяющиеся в процессе подготовки данной промежуточной сокращенной финансовой отчетности, не отличаются от основных положений учетной политики, которые применялись при подготовке финансовой отчетности за 2014 год, за исключением положений, описанных в параграфе «Применение новых стандартов МСФО».

2.3. Применение новых стандартов МСФО

Изменения к МСФО (IAS) 19 – «Вознаграждение работникам» в части вкладов от работников или третьих лиц, формирующих пенсионные планы с установленными выплатами, вступили в силу, начиная с 1 июля 2014 года. Данное изменение не оказывает существенного влияния на промежуточную сокращенную финансовую отчетность Общества.

3. КЛЮЧЕВЫЕ БУХГАЛТЕРСКИЕ ОЦЕНКИ И СУЖДЕНИЯ В ПРИМЕНЕНИИ УЧЕТНОЙ ПОЛИТИКИ

3.1. Бизнес-среда в Российской Федерации

Общество продолжает оценивать влияние санкций введенных в период июль-сентябрь 2014 г., но в настоящее время она не считает, что они окажут существенное влияние на промежуточную сокращенную финансовую отчетность.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

4. НОВЫЕ СТАНДАРТЫ БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА

Ряд новых стандартов, изменений к стандартам и разъяснениям, вступают в силу в отношении годовых периодов, начинающихся после 1 января 2015 г. Общество планирует принять указанные стандарты и разъяснения к использованию после вступления их в силу. Полный перечень стандартов, изменений к стандартам и разъяснениям раскрыт в финансовой отчетности Общества за год, закончившийся 31 декабря 2014 г.

В течение периода, закончившегося 30 сентября 2015 г., других новых документов, вступивших в силу, выпущено не было.

Кроме изменений, описанных выше, новые стандарты и интерпретации не оказывают существенного влияния на промежуточную сокращенную финансовую отчетность Общества.

5. СЕГМЕНТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Ниже представлена информация по операционным сегментам Общества за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 и 2014 г. Операционными сегментами являются такие компоненты организации, результаты операционной деятельности которых проходят регулярную оценку со стороны лица, отвечающего за принятие ключевых операционных решений, и по которым имеется отдельная финансовая информация.

Общество выделяет два операционных сегмента: сегмент разведки и добычи и сегмент переработки, маркетинга и сбыта.

Сегмент разведки и добычи включает в себя следующие операции Общества: разведку, разработку и добычу сырой нефти и природного газа, а также нефтепромысловые услуги. Сегмент переработки, маркетинга и сбыта осуществляет переработку сырой нефти в нефтепродукты, а также покупает, продает и транспортирует сырую нефть и нефтепродукты. Расходы корпоративного центра представлены в составе сегмента переработки, маркетинга и сбыта.

Исключаемые взаиморасчеты между сегментами и прочие корректировки представляют собой операции по продаже между сегментами и нереализованную прибыль в основном от продажи нефти и нефтепродуктов, а также прочие корректировки. Выручка от операций по продаже между сегментами рассчитывается исходя из рыночных цен.

Показатель EBITDA представляет собой EBITDA Общества. Руководство полагает, что показатель EBITDA является удобным инструментом для оценки эффективности операционной деятельности Общества, поскольку отражает динамику прибыли без учета влияния некоторых начислений. EBITDA определяется как прибыль до процентов, расходов по налогу на прибыль, амортизации, истощения и износа, финансовых доходов (расходов), нетто, прочих внереализационных доходов (расходов). EBITDA является дополнительным финансовым показателем, не предусмотренным МСФО, который используется руководством для оценки деятельности.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***5. СЕГМЕНТАЯ ИНФОРМАЦИЯ (продолжение)**

В следующей таблице представлены результаты отчетных сегментов за девять месяцев, закончившихся 30 сентября 2015 года:

	Переработка		Исключено	Итого
	Разведка и добыча	, маркетинг и сбыт		
Выручка по сегментам	40 301 533	149 202 084	(39 308 264)	150 195 353
Межсегментная	38 232 326	1 075 938	(39 308 264)	-
Внешним покупателям	2 069 207	148 126 146	-	150 195 353
ЕВИТДА (сегментный результат)	29 629 247	830 564	-	30 459 811
Истощение, износ и амортизация	(2 567 464)	(6 281 320)	-	(8 848 784)
Убытки от обесценения	(10 332)	(244 371)	-	(254 703)
Убыток от курсовых разниц	(19 242)	(4 468 216)	-	(4 487 458)
Финансовые расходы, нетто	(83 530)	(1 371 302)	-	(1 454 832)
Налог на прибыль	-	(3 290 943)	-	(3 290 943)
Прибыль/(убыток) сегмента	26 611 304	(14 821 570)	-	11 789 734

В следующей таблице представлены результаты отчетных сегментов за девять месяцев, закончившийся 30 сентября 2014 г.:

	Переработка		Исключено	Итого
	Разведка и добыча	, маркетинг и сбыт		
Выручка по сегментам	63 203 175	184 450 458	(61 325 715)	186 327 918
Межсегментная	60 416 223	909 492	(61 325 715)	-
Внешним покупателям	2 786 952	183 540 966	-	186 327 918
ЕВИТДА (сегментный результат)	52 866 753	(4 313 585)	-	48 553 168
Истощение, износ и амортизация	(2 225 302)	(5 726 302)	-	(7 951 604)
Прибыль от обесценение	-	73 687	-	73 687
Финансовые расходы, нетто	(221 243)	(1 126 734)	-	(1 347 977)
Убыток от курсовых разниц	(47 345)	(8 140 678)	-	(8 188 023)
Налог на прибыль	(372 967)	(5 024 501)	-	(5 397 468)
Прибыль/(убыток) сегмента	50 004 135	(24 636 314)	-	25 367 821

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***5. СЕГМЕНТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (продолжение)**

Ниже представлена сверка EBITDA за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 и 2014 г.

	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября	
	2015 г.	2014 г.
Прибыль за период	11 789 734	25 367 821
Расходы по налогу на прибыль	3 290 943	5 397 468
Финансовые расходы	2 466 847	2 740 243
Финансовые доходы	(1 012 015)	(1 392 266)
Истощение, износ и амортизация	8 848 784	7 951 604
Убыток от курсовых разниц, нетто	4 487 458	8 188 023
Чистые прочие расходы	974 036	205 023
Прочие внереализационные (доходы) расходы, нетто*	(385 976)	95 252
ЕБИТДА	30 459 811	48 553 168

* Прочие неоперационные расходы (доходы), нетто, в основном относятся к комиссионным сборам и штрафам.

Ниже представлены продажи нефти и газа и нефтепродуктов (по стране регистрации клиента):

	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.		
	Внутренний рынок	Экспорт и международные продажи	Итого
Реализация сырой нефти	-	1 740 490	1 740 490
Продажа газа	5 700 294	-	5 700 294
<i>Через розничную сеть</i>	-	-	-
<i>Оптовые операции</i>	5 700 294	-	5 700 294
Реализация нефтепродуктов	115 248 883	22 483 869	137 732 752
<i>Через розничную сеть</i>	37 104 041	-	37 104 041
<i>Оптовые операции</i>	78 144 842	22 483 869	100 628 711
Прочие продажи	4 459 559	562 257	5 021 816
Итого выручка от реализации	125 408 736	24 786 616	150 195 352

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***5. СЕГМЕНТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (продолжение)**

	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г.		Итого
	Внутренний рынок	Экспорт и международные продажи	
Реализация сырой нефти	-	2 584 262	2 584 262
Продажа газа	3 033 455	-	3 033 455
<i>Через розничную сеть</i>	-	-	-
<i>Оптовые операции</i>	3 033 455	-	3 033 455
Реализация нефтепродуктов	145 749 113	30 973 933	176 723 046
<i>Через розничную сеть</i>	45 172 122	-	45 172 122
<i>Оптовые операции</i>	100 576 991	30 973 933	131 550 924
Прочие продажи	3 880 140	107 015	3 987 155
Итого выручка от реализации	152 662 708	33 665 210	186 327 918

Из общей суммы выручки от реализации нефтепродуктов (оптовые продажи) в размере 100 628 711 РСД (за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г.: 131 550 924 РСД), выручка в размере 12 097 149 РСД (за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г.: 20 187 745 РСД) относится к отечественному покупателю НР „Petrohemija“. Данная выручка относится к оптовым продажам операционного сегмента Переработка, маркетинг и сбыт.

Выручка от прочей реализации, в основном, относится к продаже сопутствующих товаров на АЗС в размере 2 814 115 РСД (за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г.: 2 717 786 РСД).

Общество осуществляет деятельность на территории Республики Сербия. Общая выручка от внешних покупателей на территории Республики Сербия составила 125 408 736 РСД (за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г.: 152 662 708 РСД), а общая выручка от внешних покупателей из других стран составила 24 786 615 РСД (за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г.: 33 665 210 РСД). Анализ общей выручки от внешних покупателей из других стран, представлен в таблице ниже:

	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября	
	2015 г.	2014 г.
Продажа сырой нефти	1 740 490	2 584 262
Продажа нефтепродуктов (розница и опт):		
Болгария	5 819 919	5 339 429
Босния и Герцеговина	4 312 062	4 692 308
Румыния	2 165 511	3 482 557
Все другие рынки	10 186 377	17 459 639
	22 483 869	30 973 933
Прочие продажи	562 257	107 015
	24 786 616	33 665 210

Выручка отдельных стран, участвующих в других рынках, не является существенной.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***6. ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ**

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Денежные средства на банковских счетах и в кассе	13 845 668	4 358 280
Депозиты с первоначальным сроком погашения менее трех месяцев	2 000 000	724 192
Эквиваленты денежных средств	7 563	255 551
	15 853 231	5 338 023

7. ТОРГОВАЯ И ПРОЧАЯ ДЕБИТОРСКАЯ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Торговая дебиторская задолженность:		
- связанные стороны	3 553 450	6 113 296
- третьи стороны	65 928 059	69 996 807
	69 481 509	76 110 103
Начисленные активы	22 121	13 870
Прочая дебиторская задолженность	10 155 441	10 257 988
	79 659 071	86 381 961
<i>Минус: резерв под обесценение</i>	<i>(28 288 677)</i>	<i>(29 723 739)</i>
Итого торговая прочая дебиторская задолженность	51 370 394	56 658 222

Анализ торговой дебиторской задолженности по датам возникновения приведен ниже:

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Не обесцененная и непросроченная дебиторская задолженность	24 845 824	25 727 489
Не обесцененная просроченная дебиторская задолженность за период:		
до 30 дней	3 777 307	3 839 535
от 1-ого до 3 месяцев	4 121 642	2 060 031
от 3 месяцев до 1 года	6 033 628	13 129 697
более 1 года	12 591 993	11 901 470
Итого	51 370 394	56 658 222

Из-за неблагоприятных макроэкономических условий в последние годы Общество столкнулось с трудностями при взыскании дебиторской задолженности от государственных компаний. Однако, руководство Общества тесно сотрудничает с крупнейшими должниками по взысканию этих долгов, и считает, что нетто дебиторская задолженность, отраженная в выше приведенной таблице по датам возникновения, будет полностью погашена.

Далее представлена балансовая стоимость торговой и прочей дебиторской задолженности Общества, выраженная в следующих валютах:

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Сербские динары	66 330 142	72 826 293
Евро	12 193 247	10 862 728
Долл. США	1 135 660	2 692 920
Прочие	22	20
	79 659 071	86 381 961

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***7. ТОРГОВАЯ И ПРОЧАЯ ДЕБИТОРСКАЯ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ
(продолжение)**

Изменение резерва Общества под обесценение торговой и прочей дебиторской задолженности представлено ниже:

	Торговая дебиторская задолженность		Прочая деб. задолжен.	Итого
	Индивидуально обесцененные	Коллективно обесцененные	Индивидуально обесцененные	
На 1 января 2014 г.	17 688 648	4 301 928	7 827 613	29 818 189
Резерв под обесценение дебиторской задолженности	91 615	176 888	-	268 503
Неиспользованные сторнированные суммы	(164 447)	(277 685)	-	(442 132)
Дебиторская задолженность, списанная в течение года как безнадежная	(1)	(47 233)	1	(47 233)
Курсовые разницы	-	-	287 371	287 371
Прочие	(216 111)	216 111	-	-
На 30 сентября 2014 г.	17 399 704	4 370 009	8 114 985	29 884 698
На 1 января 2015 г.	17 387 910	4 183 437	8 152 392	29 723 739
Резерв под обесценение дебиторской задолженности	118	99 876	-	99 994
Неиспользованные сторнированные суммы	(144)	(106 950)	-	(107 094)
Дебиторская задолженность, списанная в течение года как безнадежная	(1 317 897)	(22 519)	-	(1 340 416)
Курсовые разницы	-	-	(81 498)	(81 498)
Прочие	-	(6 048)	-	(6 048)
На 30 сентября 2015 г.	16 069 987	4 147 796	8 070 894	28 288 677

Расходы, под которые были созданы резервы или которые были списаны, включены в общие и административные расходы в отчете о совокупном доходе. Суммы резервов под обесценение, в основном списываются, если не ожидаются поступления дополнительных денежных средств.

Максимальная подверженность кредитному риску, по состоянию на отчетную дату, равна балансовой стоимости каждого класса дебиторской задолженности, упомянутых выше. Другие классы торговой и прочей дебиторской задолженности не содержат обесцениваемых активов.

8. ЗАПАСЫ

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Сырая нефть	14 812 891	21 306 426
Газ	-	161 206
Нефтепродукты	13 119 495	13 712 462
Сырье и материалы	2 960 238	5 797 035
Прочие	407 578	411 021
Минус: резерв под обесценение	(5 587 227)	(5 613 846)
	25 712 975	35 774 304

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***9. ПРОЧИЕ ОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ**

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Авансы уплаченные	704 454	627 709
Отложенный НДС	1 646 065	1 640 431
Расходы будущих периодов	169 483	108 427
Предоплаченные таможенные пошлины	54 413	51 810
Предоплаченный акциз	2 488 461	4 323 739
Прочие оборотные активы	20 883 441	21 178 580
<i>Минус: резерв под обесценение</i>	<i>(20 590 939)</i>	<i>(20 991 063)</i>
	<u>5 355 378</u>	<u>6 939 633</u>

Отложенный НДС на 30 сентября 2015 г. в размере 1 646 065 РСД (31 декабря 2014 г.: 1 640 431 РСД) представляет собой входящий НДС, заявленный по счетам, полученным и учтенным в текущем периоде, в то время как под входной НДС будет создан резерв в следующем учетном периоде.

Предоплаченные акцизы, по состоянию на 30 сентября 2015 года, в размере 2 488 461 РСД (31 декабря 2014: 4 323 739 РСД) относятся к акцизам, уплаченным за готовую продукцию, которая хранится на неакцизном складе и к акцизам, уплаченным за импортируемые продукты, используемые в дальнейшем процессе производства.

Прочие оборотные активы, главным образом, относятся к начисленным процентам и обесцененным активам.

Движение по резерву Общества под обесценение прочих оборотных активов представлено в таблице ниже:

	Авансы уплаченные	Прочие оборотные активы	Итого
На 1 января 2014 г.	248 347	17 699 214	17 947 561
Резерв под прочие оборотные активы	260	2 779 648	2 779 908
Неиспользованные сторнированные суммы	(12 073)	(54 171)	(66 244)
Дебиторская задолженность, списанная в течение года как безнадежная	(961)	(108 362)	(109 323)
Прочее	7	-	7
На 30 сентября 2014 г.	<u>235 580</u>	<u>20 316 329</u>	<u>20 551 909</u>
На 1 января 2015 г.	239 845	20 751 218	20 991 063
Резерв под прочие оборотные активы	723	110 065	110 788
Неиспользованные сторнированные суммы	(2 777)	(14 974)	(17 751)
Дебиторская задолженность, списанная в течение года как безнадежная	(5)	(501 296)	(501 301)
Прочее	(822)	8 962	8 140
На 30 сентября 2015 г.	<u>236 964</u>	<u>20 353 975</u>	<u>20 590 939</u>

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

10. ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА

	Добыча нефти и газа	Переработка нефти	Маркетинг и сбыт	Прочие Незавершенное активы	Незавершенное строительство	Итого
На 1 января 2014 г.						
Первоначальная стоимость	51 949 129	108 204 314	29 704 322	16 939 009	39 760 624	246 557 398
Амортизация и обесценение	(16 356 852)	(28 192 781)	(12 440 063)	(7 519 610)	(4 044 148)	(68 553 454)
Остаточная стоимость	35 592 277	80 011 533	17 264 259	9 419 399	35 716 476	178 003 944
За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 года						
Поступление	13 733 106	3 163 601	1 428 015	202 910	6 204 858	24 732 490
Приобретения в результате сделок по объединению бизнеса	-	-	-	-	332 353	332 353
Обесценение	-	-	(37 097)	-	(4 142)	(41 239)
Амортизация	(2 194 253)	(3 906 253)	(883 194)	(370 357)	-	(7 354 057)
Перевод из инвестиционной собственности	35 121	9 358	1 377	7 399	-	53 255
Выбытие и списание	(1 095 620)	(47 549)	(48 358)	(38 062)	(184 314)	(1 413 903)
Прочие переводы	251 322	(585 085)	(136 518)	468 827	(119 383)	(120 837)
	46 321 953	78 645 605	17 588 484	9 690 116	41 945 848	194 192 006
На 30 сентября 2014 г.						
Первоначальная стоимость	64 768 246	110 233 287	30 692 381	17 624 673	45 983 285	269 301 872
Амортизация и обесценение	(18 446 293)	(31 587 682)	(13 103 897)	(7 934 557)	(4 037 437)	(75 109 866)
Остаточная стоимость	46 321 953	78 645 605	17 588 484	9 690 116	41 945 848	194 192 006
На 1 января 2015 г.						
Первоначальная стоимость	73 455 117	114 595 855	31 255 519	17 838 728	40 592 464	277 737 683
Амортизация и обесценение	(19 210 617)	(32 895 538)	(13 279 118)	(7 941 703)	(2 782 803)	(76 109 779)
Остаточная стоимость	54 244 500	81 700 317	17 976 401	9 897 025	37 809 661	201 627 904
За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 года						
Поступление	14 431 027	3 505 380	1 947 636	164 803	(1 878 439)	18 170 407
Обесценение	-	(29 826)	(147 634)	-	(100 750)	(278 210)
Амортизация	(2 544 953)	(4 297 426)	(945 826)	(419 942)	-	(8 208 147)
Перевод активов в категорию инвестиционной собственности	-	-	(38 046)	(180 595)	-	(218 641)
Выбытие и списание	(177 259)	(51 979)	(40 063)	(95 459)	(35 288)	(400 048)
Прочие переводы	(24 248)	(2 953)	(2 066)	6 887	(47 030)	(69 410)
	65 929 067	80 823 513	18 750 402	9 372 719	35 748 154	210 623 855
На 30 сентября 2015 г.						
Первоначальная стоимость	87 658 110	117 956 072	32 744 484	17 572 992	38 412 420	294 344 078
Амортизация и обесценение	(21 729 043)	(37 132 559)	(13 994 082)	(8 200 273)	(2 664 266)	(83 720 223)
Остаточная стоимость	65 929 067	80 823 513	18 750 402	9 372 719	35 748 154	210 623 855

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

10. ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА (продолжение)

Нефтегазовые активы

	Капитализиро- ванные расходы на разведку и оценку	Капитализирова- нные расходы на развитие	Итого - незавершенное строительство (расходы на геологоразведку и освоение)	Производ- ственные активы	Прочие коммерческие и корпоративные активы	Итого
На 1 января 2014 г.						
Первоначальная стоимость	10 248 631	11 674 429	21 923 060	51 949 129	22 241	73 894 430
Амортизация и обесценение	-	(238 059)	(238 059)	(16 356 852)	(20 266)	(16 615 177)
Остаточная стоимость	10 248 631	11 436 370	21 685 001	35 592 277	1 975	57 279 253
За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 года						
Поступление	3 488 485	13 659 717	17 148 202	-	-	17 148 202
Перевод в категорию активов, отличных от нефтегазовых	(1 950 136)	(11 782 970)	(13 733 106)	13 733 106	-	-
Прочие переводы	50 654	(26 778)	23 876	251 322	(81)	275 117
Амортизация и износ	-	-	-	(2 194 253)	-	(2 194 253)
Перевод активов в категорию инвестиционной собственности	-	-	-	35 121	-	35 121
Выбытие и списание	(102 555)	(198 852)	(301 407)	(1 095 620)	-	(1 397 027)
	11 735 079	13 087 487	24 822 566	46 321 953	1 894	71 146 413
На 30 сентября 2014 г.						
Первоначальная стоимость	11 735 079	13 325 546	25 060 625	64 768 246	22 203	89 851 074
Амортизация и обесценение	-	(238 059)	(238 059)	(18 446 293)	(20 309)	(18 704 661)
Остаточная стоимость	11 735 079	13 087 487	24 822 566	46 321 953	1 894	71 146 413

(продолжение)

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***10. ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА (продолжение)***Нефтегазовые активы (продолжение)*

	Капитализиро- ванные расходы на разведку и оценку	Капитализирова- нные расходы на развитие	Итого - незавершенное строительство (расходы на геологоразведку и освоение)	Производ- ственные активы	Прочие коммерческие и корпоративные активы	Итого
На 1 января 2015 г.						
Первоначальная стоимость	15 001 370	11 578 278	26 579 648	73 455 117	22 203	100 056 968
Амортизация и обесценение	-	(253 585)	(253 585)	(19 210 617)	(20 358)	(19 484 560)
Остаточная стоимость	15 001 370	11 324 693	26 326 063	54 244 500	1 845	80 572 408
За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 года						
Поступление	2 511 561	12 698 240	15 209 801	-	-	15 209 801
Перевод из категории незавершенного строительства	(2 781 977)	(11 658 741)	(14 440 718)	14 431 027	-	(9 691)
Прочие переводы	60 693	(33 229)	27 464	(24 248)	-	3 216
Обесценение	-	(10 332)	(10 332)	-	-	(10 332)
Амортизация и износ	-	-	-	(2 544 953)	-	(2 544 953)
Выбытие и списание	(38 480)	(1)	(38 481)	(177 261)	(1)	(215 743)
	14 753 167	12 320 630	27 073 797	65 929 065	1 844	93 004 706
На 30 сентября 2015 г.						
Первоначальная стоимость	14 795 758	12 569 401	27 365 159	87 658 108	22 153	115 045 420
Амортизация и обесценение	(42 591)	(248 771)	(291 362)	(21 729 043)	(20 309)	(22 040 714)
Остаточная стоимость	14 753 167	12 320 630	27 073 797	65 929 065	1 844	93 004 706

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.**

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

11. ИНВЕСТИЦИИ В ДОЧЕРНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

В 2015 г. Компания увеличила объем инвестиций в следующие дочерние предприятия:

- Нафтагас – Нафтни Сервиси д.о.о., Нови Сад, на сумму 3 720 017 динаров. Повышение зарегистрировано 24 июня 2015 г.
- НТЦ Нафтни Сервиси д.о.о., Нови Сад, на сумму 583 500 динаров. Повышение зарегистрировано 24 июня 2015 г.
- Нафтагас – Технички Сервиси д.о.о., Зренянин, на сумму 193 679 динаров. Повышение зарегистрировано 24 июня 2015 г.
- Нафтагас-Транспорт д.о.о., Нови Сад, на сумму 1 389 598 динаров. Повышение зарегистрировано 24 июня 2015 г.
- Паннон Нафтагас Кфт, Будапешт, на сумму 1 710 726 динаров. Повышение зарегистрировано 14 мая 2015 г. Сумма полностью обременена.

12. ПРОЧИЕ ВНЕОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ

	<u>30 сентября 2015</u>	<u>31 декабря 2014</u>
Авансы, уплаченные за основные средства	2 064 584	1 629 280
Расходы будущих периодов	915 736	977 478
Прочие активы	2 060 058	2 133 421
Минус: резерв под обесценение	(944 914)	(1 006 735)
	<u>4 095 464</u>	<u>3 733 444</u>

13. КРАТКОСРОЧНЫЕ КРЕДИТЫ, ЗАЙМЫ И ТЕКУЩАЯ ЧАСТЬ ДОЛГОСРОЧНЫХ КРЕДИТОВ И ЗАЙМОВ

	<u>30 сентября 2015</u>	<u>31 декабря 2014</u>
Краткосрочные кредиты	6 444 865	8 600 082
Процентные обязательства	152 656	130 903
Текущая часть долгосрочных кредитов (примечание 17)	13 006 888	6 100 504
	<u>19 604 409</u>	<u>14 831 489</u>

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***14. ТОРГОВАЯ И ПРОЧАЯ КРЕДИТОРСКАЯ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ**

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Торговая кредиторская задолженность		
- связанные стороны	28 033 432	23 047 021
- третьи стороны	7 156 651	16 621 984
Обязательства по выплате дивидендов	3 772 308	3 772 308
Прочая кредиторская задолженность	74 223	70 092
	39 036 614	43 511 405

По состоянию на 30 сентября 2015 г. кредиторская задолженность перед связанными сторонами в размере 28 033 432 РСД (31 декабря 2014 г.: 23 047 021 РСД) преимущественно относится к обязательствам перед поставщиком Газпром нефть, г. Санкт Петербург, Российская Федерация за приобретение сырой нефти в размере 22 304 073 РСД (31 декабря 2014 г.: 20 122 243 РСД).

Дивиденды за год, закончившийся 31 декабря 2014 года, в общем размере 7 639 380 РСД или 46.85 РСД на одну акцию, были одобрены Общим собранием акционеров 23 июня 2015 года и выплачены 31 августа 2015 года.

15. ПРОЧИЕ КРАТКОСРОЧНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Авансы полученные	1 033 904	1 551 337
Выплаты работникам	2 271 587	2 847 285
Начисленные обязательства и доходы будущих периодов	11 746	17 988
Прочие краткосрочные нефинансовые обязательства	15 499	50 061
	3 332 736	4 466 671

16. ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПО ПРОЧИМ НАЛОГАМ

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Налог на добычу полезных ископаемых	329 382	407 990
НДС	2 330 416	217 845
Акциз	4 243 207	4 710 646
Сборы за товарные запасы	252 784	583 400
Таможенные платежи	493 519	414 883
Прочие налоги	1 798 967	1 992 146
	9 448 275	8 326 910

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***17. ДОЛГОСРОЧНЫЕ КРЕДИТЫ И ЗАЙМЫ**

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Долгосрочные займы: ПАО «Газпром нефть»	43 165 374	47 820 723
Банковские кредиты	65 005 016	50 891 268
Прочие долгосрочные кредиты и займы	1 210	1 210
<i>Минус: текущая часть долгосрочных кредитов и займов</i>	<i>(13 006 888)</i>	<i>(6 100 504)</i>
	95 164 712	92 612 697

а) Долгосрочные займы ПАО «Газпром нефть»

Долгосрочный заём от ПАО «Газпром нефть», по состоянию на 30 сентября 2015 г., в сумме 43 165 374 РСД (360 465 121 евро) (2014 г.: 47 820 723 РСД), включая текущую часть в сумме 5 569 726 РСД (2014 г.: 5 625 967 РСД), относится к займу, предоставленному на основании обязательств по Договору купли-продажи акций от 24 декабря 2008 года. Вышеупомянутый заём погашается ежеквартальными платежами, начиная с декабря 2012 года по 15 мая 2023 года.

б) Банковские кредиты

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Кредиты в Сербии	15 601 784	7 175 318
Кредиты за границей	49 403 232	43 715 950
	65 005 016	50 891 268
Краткосрочная часть долгосрочных кредитов	<i>(7 437 162)</i>	<i>(474 537)</i>
	57 567 854	50 416 731

Сроки погашения банковских кредитов и займов приведены ниже:

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
От 1 года до 2 лет	8 540 237	6 969 316
От 2 до 5 лет	44 094 725	38 044 029
Более 5 лет	4 932 892	5 403 386
	57 567 854	50 416 731

Балансовая стоимость банковских кредитов и займов выражена в следующих валютах:

	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Долл. США	51 108 349	45 401 219
Евро	13 530 098	5 126 540
Сербский динар	1 257	1 519
Японская иена	365 312	361 990
	65 005 016	50 891 268

Указанные обязательства по кредитам Общество погашает в соответствии с предусмотренными в договорах сроками, т.е. в соответствии с установленными аннуитетными планами. С кредиторами Общество оговорило фиксированные и переменные процентные ставки. Переменные процентные ставки привязаны к Euribor и Libor.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***17. ДОЛГОСРОЧНЫЕ КРЕДИТЫ И ЗАЙМЫ (продолжение)****б) Банковские кредиты (продолжение)**

Руководство полагает, что Общество выполнит все оговоренные обязательства по кредитам в установленные сроки.

Балансовая стоимость банковских кредитов и займов Общества по состоянию на 30 сентября 2015 года и 31 декабря 2014 года, приведена в таблице ниже:

Кредитор	Валюта	30 сентября 2015	31 декабря 2014
<i>Долгосрочные кредиты в Сербии</i>			
Erste bank, г. Нови Сад	Долл. США	322 681	319 049
Erste bank, г. Нови Сад	Евро	428 136	457 835
Bank Postanska stedionica, г.Белград	Евро	210 347	224 938
Bank Postanska stedionica, г.Белград	Долл. США	1 747 748	1 728 210
Правительство Республики Сербии, Агентство по страхованию депозитов (ИБРД)	Евро	4 269 680	4 443 767
Bank Intesa, г. Белград	Евро	8 621 935	-
Прочие кредиты	Сербский динар	1 257	1 519
		15 601 784	7 175 318
<i>Иностранные долгосрочные кредиты</i>			
NLB Nova Ljubljanska banka, Словения	Долл. США	584 515	584 396
NLB Nova Ljubljanska banka, Словения	Японская иена	365 312	361 990
Erste bank, Нидерланды	Долл. США	6 921 915	6 465 167
VUB (Bank Intesa), Словакия	Долл. США	15 973 650	14 919 615
NBG bank, Великобритания	Долл. США	-	4 973 205
Sberbank Europe AG, Вена, Австрия	Долл. США	17 571 015	16 411 577
United Bulgarian bank AD, г. София, Болгария	Долл. США	7 986 825	-
		49 403 232	43 715 950
<i>Минус: текущая часть долгосрочных кредитов и займов</i>		(7 437 162)	(474 537)
		57 567 854	50 416 731

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***17. ДОЛГОСРОЧНЫЕ КРЕДИТЫ И ЗАЙМЫ (продолжение)****(б) Банковские кредиты (продолжение)**

	Валюта	Текущая часть		Долгосрочная часть	
		30 сентября 2015	31 декабря 2014	30 сентября 2015	31 декабря 2014
Долгосрочные кредиты в Сербии					
Erste bank, г. Нови Сад	Долл. США	21 816	17 872	300 865	301 177
Erste bank, г. Нови Сад	Евро	28 727	25 376	399 409	432 459
Bank Postanska stedionica, г.Белград	Евро	14 114	12 468	196 233	212 470
Bank Postanska stedionica, г.Белград	Долл. США	117 271	95 789	1 630 477	1 632 421
Правительство Республики Сербии, Агентство по страхованию депозитов (ИБРД)	Евро	259 327	261 946	4 010 353	4 181 821
Bank Intesa, г. Белград	Евро	-	-	8 621 935	-
Прочие кредиты	Сербский динар	239	345	1 018	1 174
		441 494	413 796	15 160 290	6 761 522
Иностраные долгосрочные кредиты					
NLB Nova Ljubljanska banka, Словения	Долл. США	49 241	40 677	535 274	543 719
NLB Nova Ljubljanska banka, Словения	Японская иена	24 512	20 064	340 800	341 926
Erste bank, Нидерланды	Долл. США	6 921 915	-	-	6 465 167
VUB (Bank Intesa), Словакия	Долл. США	-	-	15 973 650	14 919 615
NBG bank, Великобритания	Долл. США	-	-	-	4 973 205
Sberbank Europe AG, Вена, Австрия	Долл. США	-	-	17 571 015	16 411 577
United Bulgarian bank AD, г. София, Болгария	Долл. США	-	-	7 986 825	-
		6 995 668	60 741	42 407 564	43 655 209
		7 437 162	474 537	57 567 854	50 416 731

Кредитные соглашения содержат финансовые ковенанты, требующие от Общества поддержание соотношения между задолженностью и показателем EBITDA. Руководство считает, что Общество, по состоянию на 30 сентября 2015 года и 31 декабря 2014 года, соблюдает указанные ковенанты.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.**

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

18. АКЦИОНЕРНЫЙ КАПИТАЛ

Акционерный капитал представляет собой акционерный капитал Общества, включенной в листинг Белградской фондовой биржи. Номинальная стоимость одной акции составляет 500 РСД.

Акционерный капитал на 30 сентября 2015 и 31 декабря 2014 года представлен акциями в количестве 163 060 400 штук.

19. СТОИМОСТЬ ПРИОБРЕТЕНИЯ НЕФТИ, ГАЗА И НЕФТЕПРОДУКТОВ

	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября	
	2015	2014
Нефть	68 038 067	78 342 210
Нефтепродукты	18 431 639	26 557 090
Прочие	161 240	36 881
	86 630 946	104 936 181

20. РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОИЗВОДСТВОМ

	За девять месяцев, закончившихся 30 сентября	
	2015	2014
Расходы на персонал	2 653 606	2 808 183
Сырье и материалы (за исключением стоимости приобретения нефти, газа и нефтепродуктов)	688 167	536 970
Текущее обслуживание и ремонт	2 617 981	2 596 568
Электроэнергия и коммунальные услуги	2 376 938	1 753 767
Техника безопасности и охрана труда	108 223	83 904
Транспортные расходы	386 840	408 863
Прочие	5 178 975	5 510 063
	14 010 730	13 698 318

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

21. КОММЕРЧЕСКИЕ, ОБЩЕХОЗЯЙСТВЕННЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ

	За девять месяцев, закончившихся 30 сентября	
	2015	2014
Расходы на персонал	6 597 999	6 592 479
Юридические, аудиторские и консультационные услуги	1 184 973	1 208 400
Расходы на аренду	86 026	64 296
Командировочные расходы	155 414	197 592
Техника безопасности и охрана труда	341 076	322 744
Расходы по страхованию	229 600	196 549
Транспорт и хранение	862 930	856 702
Резерв под сомнительную задолженность	85 937	2 540 035
Прочие	5 305 681	2 620 618
	14 849 636	14 599 415

22. ОЦЕНКА ПО СПРАВЕДЛИВОЙ СТОИМОСТИ

В промежуточной сокращенной финансовой отчетности инвестиционная собственность и финансовые активы, предназначенные для продажи, приведены в оценке по справедливой стоимости. Методы оценки, используемые при оценке по справедливой стоимости, такие же, как были раскрыты в финансовой отчетности за период, заканчивающийся 31 декабря 2014 года. Также, в течение первых девять месяцев 2015 года не было перемещений между уровнями иерархии оценки по справедливой стоимости.

По состоянию на 30 сентября 2015 года балансовая стоимость финансовых активов примерно равна их справедливой стоимости.

23. УСЛОВНЫЕ И ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Переход права собственности

По состоянию на 30 сентября 2015 года, Общество имело право собственности и право пользования и владения на 7 929 объектах недвижимости, что составляет 97% от общего количества объектов недвижимого имущества (зданий и земельных участков) Общества. Оставшиеся 3% имущества должны быть переданы Республикой Сербией, в соответствии с договором купли-продажи акций «Нефтяной индустрии Сербия а.д.», подписанным в 2007 году.

Финансовые гарантии

По состоянию на 30 сентября 2015 года общая сумма выданных финансовых гарантий составила 3 162 414 РСД и в основном относится к обязательствам по оплате таможенной пошлины в сумме 1 913 740 РСД (на 31 декабря 2014 г: 3 145 363 РСД).

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

23. УСЛОВНЫЕ И ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (продолжение)

Обязательства по охране окружающей среды

Руководство Общества провело оценку и создало резерв под обязательства по охране окружающей среды по состоянию на отчетную дату в сумме 475 988 РСД (на 31 декабря 2014 г.: 557 657 РСД) на основании проведенной Обществом оценки соблюдения законодательства Республики Сербия.

Руководство Общества считает, что на основании действующего природоохранного законодательства, расходы, связанные с охраной окружающей среды, в значительной степени не превышают сумму созданного резерва. Однако, в будущем возможен существенный рост данных расходов в случае ужесточения законодательства.

Прочие условные обязательства

По состоянию на 30 сентября 2015 года Обществом не создан резерв под возможные убытки, которые могут возникнуть в результате налоговой проверки, проведенной Министерством финансов Анголы, согласно которой Общество обязано выплатить недоимку по налогу в сумме 81 млн. долл. США, которая относится к дополнительно полученной распределяемой нефти (profit oil) в период с 2002 по 2009 гг.. Руководство Общества считает, что на основании условий, предусмотренных подписанными концессионными соглашениями с государством Ангола, а также согласно мнениям ангольских юридических консультантов такое требование не соответствует действующему законодательству в Анголе по причине того, что государственные власти неправильно рассчитали «распределяемую нефть» (profit oil), и что «распределяемая нефть» представляет собой договорное обязательство, которое должно быть применено по отношению к Национальному Концессионеру, что противоречит мнению Министерства финансов. Руководство Общества обжалует любую попытку принудительного взыскания налога со стороны Министерства финансов Анголы и предпримет все необходимые шаги в целях отсрочки взимания налога, пока суд не примет окончательное решение по этому вопросу. Здесь можно упомянуть опыт других концессионеров по жалобам которых против того же решения Министерства финансов суд Анголы еще не вынес решение хотя жалобы были поданы. Учитывая все вышеуказанное, руководство Общества считает, что, по состоянию на 30 сентября 2015 года существует значительная степень неопределенности в отношении времени, необходимого для рассмотрения требования Министерства финансов Анголы и определения суммы дополнительного налога на «распределяемую нефть».

Налоговые риски

Налоговое законодательство допускает возможность разных толкований и подвержено частым изменениям. Интерпретация правил налогообложения налоговыми органами может отличаться от интерпретации руководства Общества. В связи с этим налоговые позиции, определенные руководством, могут быть успешно оспорены соответствующими органами и Обществу придется заплатить дополнительные суммы недоимок, штрафов и пеней. Срок исковой давности налогового обязательства – пять лет. Налоговые проверки могут охватывать пять календарных лет деятельности, непосредственно предшествовавшие году проверки. Руководство оценило, что по состоянию на 30 сентября 2015 года Обществом погашены все налоговые обязательства перед государством.

Условные обязательства

Не было других существенных условных обязательств.

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***24. ОПЕРАЦИИ СО СВЯЗАННЫМИ СТОРОНАМИ**

В целях подготовки настоящей финансовой отчетности, стороны считаются связанными в случае если одна из сторон имеет возможность контролировать другую сторону или в значительной степени влиять на принятие финансовых и оперативных решений, в соответствии с МСФО 24 Раскрытие информации о связанных сторонах.

Основным владельцем Общества является ПАО «Газпром нефть», г. Санкт Петербург (Российская Федерация), которое владеет 56,15% акций Общества. По количеству акций второе место занимает Республика Сербия с 29,87% акций Общества, в то время как оставшейся частью акций в 13,98%, принадлежащих миноритарным акционерам, торгуется на Белградской бирже. Фактическим собственником Общества является ОАО «Газпром», Российская Федерация.

В девять шести месяцев, закончившихся 30 сентября 2015 года, а также в течение 2014 года, Общество вступало в деловые отношения со своими связанными сторонами. В указанные периоды самые крупные операции со связанными сторонами относились к поставкам сырой нефти, нефтепродуктов и электроэнергии.

Ниже представлены остатки по операциям со связанными сторонами по состоянию на 30 сентября 2015 года и 31 декабря 2014 года:

	Дочерние общества	Материнское общество	Общества, находящиеся под общим контролем	Совместная деятельность	Итого
На 30 сентября 2015 г.					
Краткосрочные финансовые активы	3 464 833	-	-	-	3 464 833
Торговая и прочая дебиторская задолженность	3 452 060	-	78 570	-	3 530 630
Прочие оборотные активы	179 838	-	15 914	-	195 752
Инвестиции в дочерние общества и совместная деятельность	13 442 631	-	-	25	13 442 656
Долгосрочные финансовые активы	33 289 682	-	-	-	33 289 682
Прочие внеоборотные активы	144 242	-	-	-	144 242
Торговая и прочая кредиторская задолженность	(5 683 443)	(22 304 073)	(88 110)	-	(28 075 626)
Прочие краткосрочные обязательства	(3 931)	-	(2)	-	(3 933)
Краткосрочные кредиты займы и текущая часть долгосрочных кредитов и займов	(72 757)	(5 569 726)	-	-	(5 642 483)
Долгосрочные финансовые обязательства	-	(37 595 648)	-	-	(37 595 648)
	48 213 155	(65 469 447)	6 372	25	(17 249 895)

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***24. ОПЕРАЦИИ СО СВЯЗАННЫМИ СТОРОНАМИ (продолжение)**

	Дочерние общества	Материнское общество	Общества, находящиеся под общим контролем	Совместная деятельность	Итого
На 31 декабря 2014 г.					
Краткосрочные финансовые активы	2 780 193	-	-	-	2 780 193
Торговая и прочая дебиторская задолженность	6 076 898	-	36 398	-	6 113 296
Прочие оборотные активы	171 412	-	-	-	171 412
Инвестиции в дочерние общества и совместная деятельность	8 729 187	-	-	-	8 729 187
Долгосрочная торговая и прочая дебиторская задолженность	2 427 259	-	-	-	2 427 259
Долгосрочные финансовые активы	34 517 390	-	-	-	34 517 390
Прочие внеоборотные активы	35 055	-	-	-	35 055
Торговая и прочая кредиторская задолженность	(3 071 537)	(20 122 243)	(50 923)	-	(23 244 703)
Прочие краткосрочные обязательства	(142)	-	(12 831)	-	(12 973)
Краткосрочные кредиты займы и текущая часть долгосрочных кредитов и займов	-	(5 625 967)	-	-	(5 625 967)
Долгосрочная задолженность по кредитам и займам	-	(42 194 756)	-	-	(42 194 756)
	51 665 715	(67 942 966)	(27 356)	-	(16 304 607)

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.**Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.***(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)***24. ОПЕРАЦИИ СО СВЯЗАННЫМИ СТОРОНАМИ (продолжение)**

За девять месяцев, закончившихся 30 сентября 2015 и 2014 года, отражены следующие операции со связанными сторонами:

	Дочерние общества	Материнское общество	Общества, находящиеся под общим контролем	Совместная деятельность	Итого
За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г					
Продажи нефтепродуктов, нефти и газа	7 001 664	-	85 607	-	7 087 271
Прочая выручка	416 690	-	328 663	-	745 353
Приобретение нефти, газа и нефтепродуктов	(54 050)	(60 957 424)	(2 037 894)	-	(63 049 368)
Расходы, связанные с производством	(2 623 012)	(5 839)	(213 802)	-	(2 842 653)
Коммерческие, общехозяйственные и административные расходы	(679 729)	(23 823)	(15 137)	-	(718 689)
Транспортные расходы	(15 565)	-	-	-	(15 565)
Прочие расходы, нетто	(47 832)	(16 210)	(19 825)	-	(83 867)
Финансовые доходы	917 527	-	-	-	917 527
Финансовые расходы	(90 345)	(724 476)	-	-	(814 821)
	4 825 348	(61 727 772)	(1 872 388)	-	(58 774 812)
За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2014 г					
Продажи нефтепродуктов, нефти и газа	7 670 104	-	1 801 575	-	9 471 679
Прочая выручка	369 897	-	-	-	369 897
Приобретение нефти, газа и нефтепродуктов	(103 426)	-	(71 151 887)	-	(71 255 313)
Расходы, связанные с производством	(2 520 568)	(8 002)	(22 715)	-	(2 551 285)
Коммерческие, общехозяйственные и административные расходы	(677 026)	(28 909)	-	-	(705 935)
Транспортные расходы	(15 331)	-	-	-	(15 331)
Прочие расходы, нетто	(1 882)	(4 556)	(1 546)	-	(7 984)
Финансовые доходы	1 182 016	-	-	-	1 182 016
Финансовые расходы	(3 381)	(882 508)	-	-	(885 889)
	5 900 403	(923 975)	(69 374 573)	-	(64 398 145)

Вознаграждения ключевому руководству

Вознаграждения ключевому руководству за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 и 2014 г., уплаченные или подлежащие уплате, показаны в таблице ниже:

	За девять месяцев, закончившиеся 30 сентября	
	2015	2014
Заработная плата и прочие краткосрочные выплаты	326 210	223 895
	326 210	223 895

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

25. СОБЫТИЯ ПОСЛЕ ОТЧЕТНОЙ ДАТЫ

После отчетной даты не происходило существенных событий, требующих раскрытия в настоящей промежуточной сокращенной финансовой отчетности.

Учтены все события после отчетной даты, возникшие с 30 сентября 2015 года по 26 октября 2015 года, дату выпуска настоящей промежуточной сокращенной финансовой отчетности.

НИС а.д.

Примечания к промежуточной сокращенной финансовой отчетности за девять месяцев, закончившиеся 30 сентября 2015 г.

(Все суммы представлены в тысячах РСД, если не указано иное)

НИС а.д.

Контактная информация

Офис:

Ул. Народного Фронта 12
г. Нови Сад, Республика Сербия
21000

Телефон: (+ 381 21) 481 1111

е-mail: office@nis.eu

www.nis.eu

Управление по связям с инвесторами

е-mail: investor.relations@nis.eu

Данный вариант финансовых отчетов представляет перевод оригинала, подготовленного на сербском языке. Все сделано для того, чтобы обеспечить точный перевод оригинала. Однако, при толковании информации, взглядов или мнений вариант отчета на сербском языке имеет преимущество перед текстом перевода.